

Эпиграфические памятники на староефиопском языке

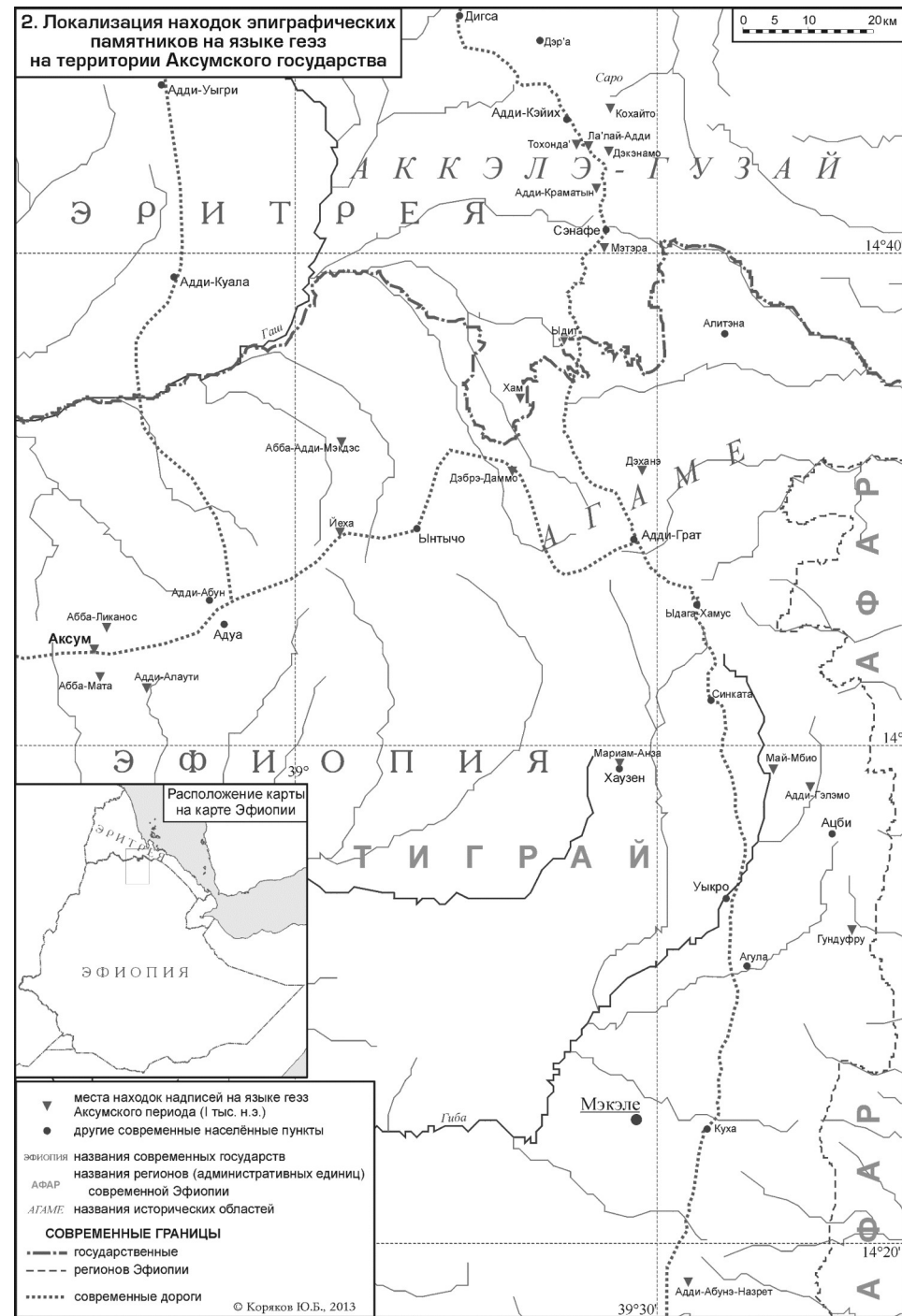
From:

Языки мира: Семитские языки.

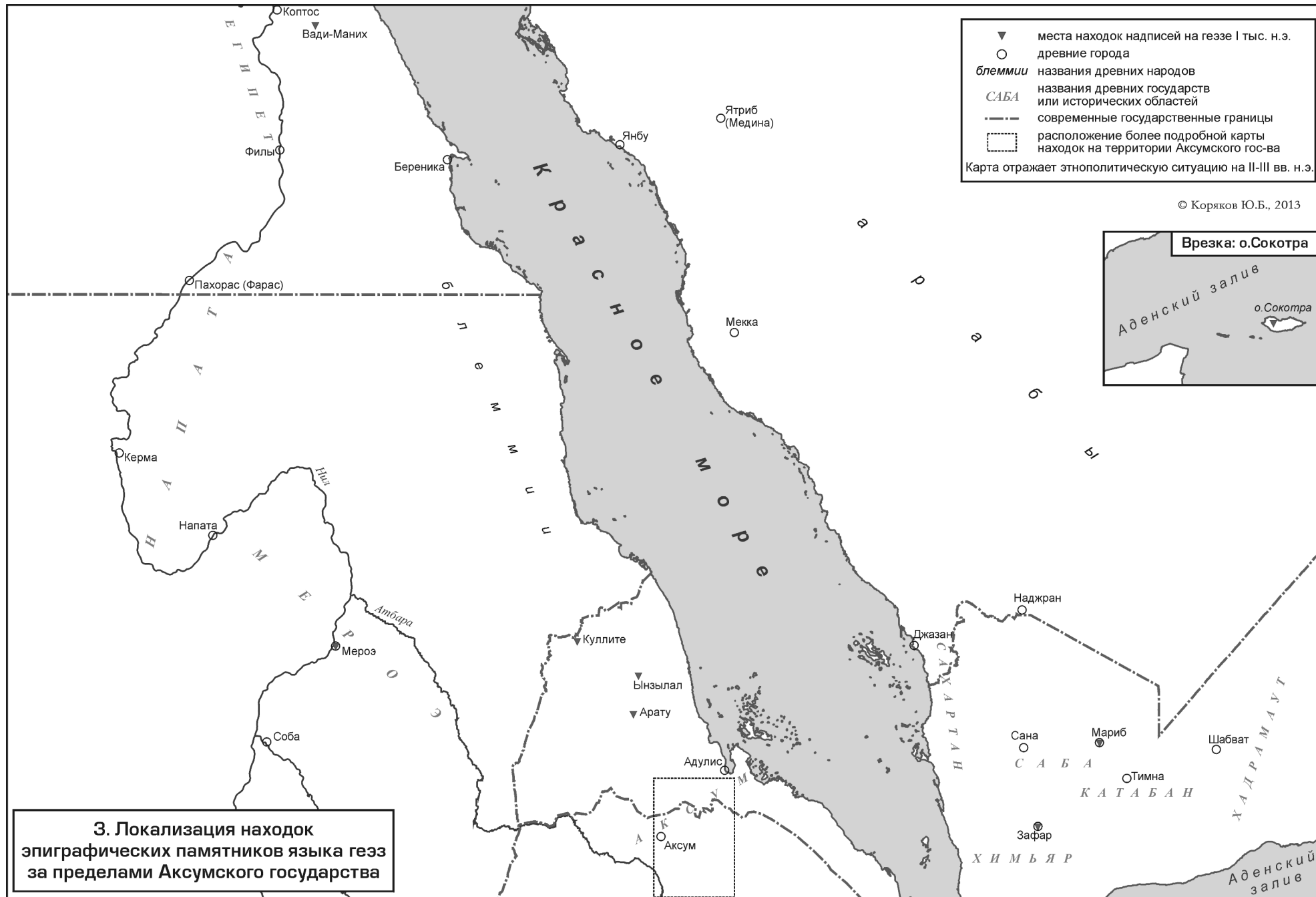
Эфиосемитские языки, ред. М.С.

Булах, Л.Е. Коган, О.И. Романова,

Москва: Academia, 2013



From:
 Языки мира:
 Семитские языки.
 Эфиосемитские
 языки, ред. М.С.
 Булах, Л.Е. Коган,
 О.И. Романова,
 Москва: Academia,
 2013



Надписи на плитах



Надписи на стелах

From:

**New readings and interpretations on the
inscribed stele from Hənzat (HS1)
Bulakh - Yohannes Gebre Selassie 2022**



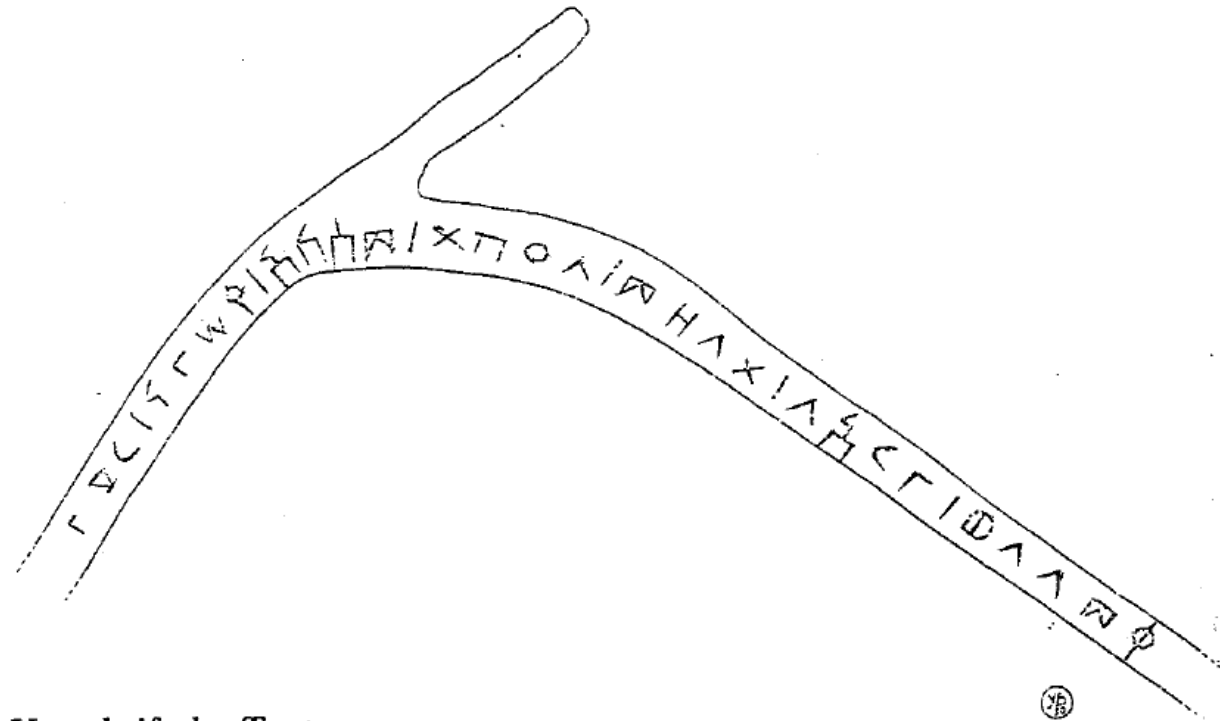
Надписи на атрибутах власти (?)

Ein Gegenstand und seine Aufschrift. RIE 180 = JE 5

Надпись на бронзовом объекте,
3-й в.

RIE 180

From: M. Kropp *Ein Gegenstand und seine Aufschrift. RIE 180 = JE 5 // Etiopia e oltre. Studi in onore di Lanfranco Ricci, a curi di Yacob Beyene et al., Napoli 1994, 129-144*



Umschrift des Textes:

gdr. ngśy. 'ksm. tb'l. mzl. l'rg. willmq

Надписи на бронзовых пластинах

Надписи на бронзовых плашках
(высота 6-8 см)

From: Yohannes Gebreselassie.

“L’alphabet éthiopien. Une origine discutée

// *Dossiers d’archéologie* 379, 2017, 36-39.



Надпись на бронзовом круге

From: Roger Schneider, "Appendix IX.
Inscriptions" // D. Phillipson,
Archaeology at Aksum, Ethiopia,
1993-7, vol. II, London 2000, 512-513

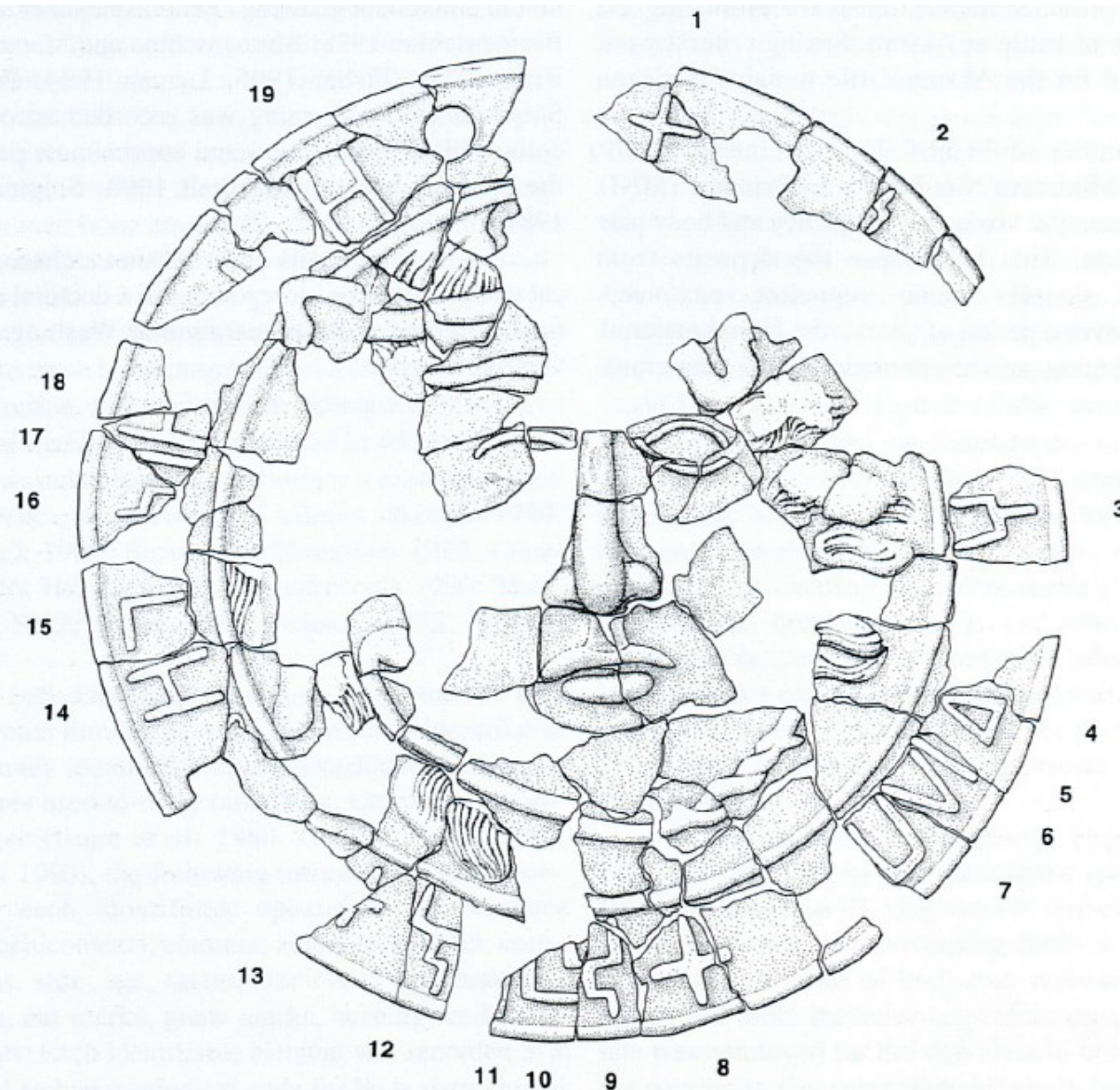


Fig. 428 The brass rondel from the Tomb of the Brick Arches, with key to inscription.

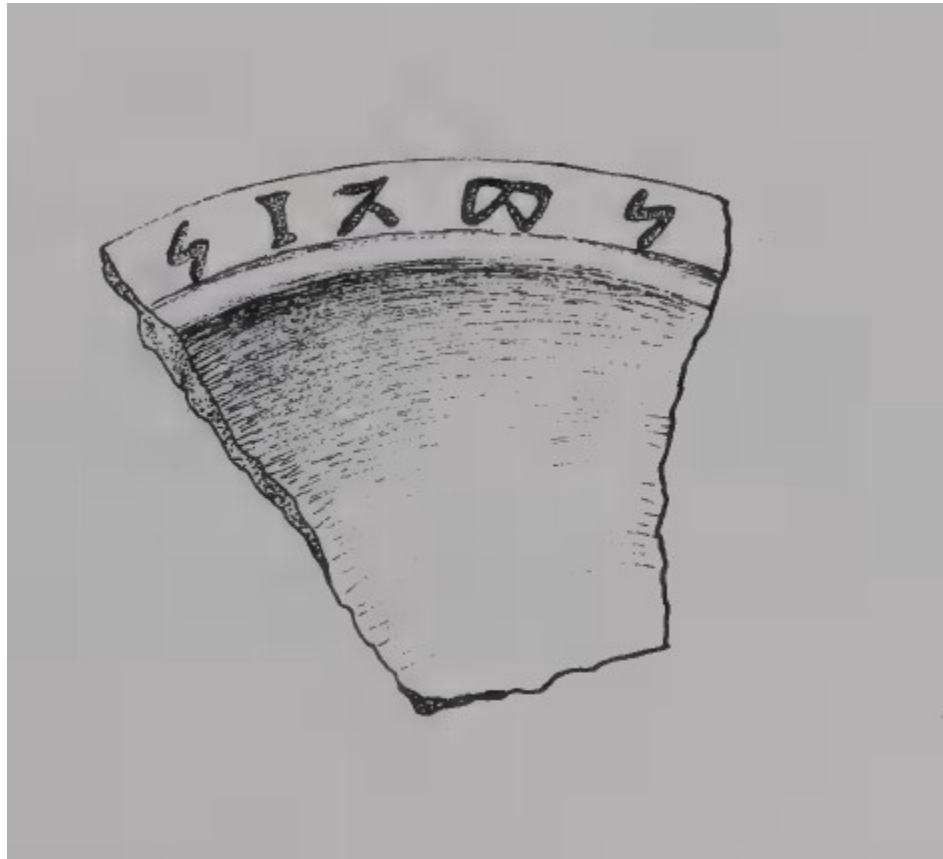
Надписи на бытовых объектах

RIÉ 199



Inscript 18.

Надписи на бытовых объектах



RIE 323 (Matara, Eritrea)

Наскальные надписи

Окрестности Аксума (гора Бетэ
Гийоргис)

RIÉ 197

From: Ricci, Lanfranco. "Appunti
archeologici" // *Rassegna di Studi
Etiopici*, 32, 1988 [1990], 129-165.



Наскальные надписи

Пещера Хок (Сокотра)

From: Strauch, Ingo (ed.). 2012. *Foreign Sailors on Socotra*.
The inscriptions and drawings from the cave Hoq.
Bremen: Hempen Verlag

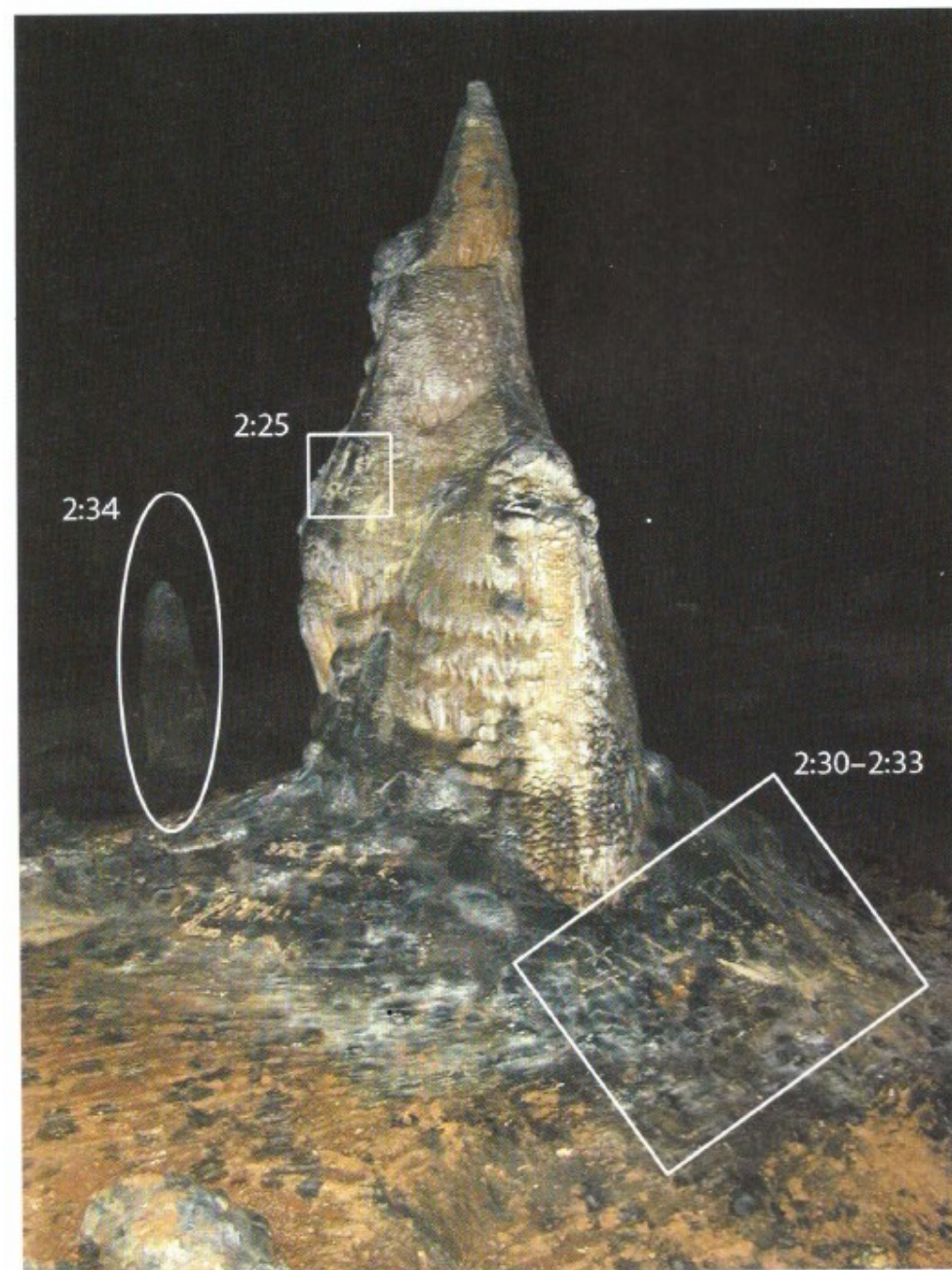


Fig. 12: Location of the stalagmite bearing the Aksūmite text 2:34

ʿygnš в надписи 2:30 из пещеры Хок

2:30 Aksūmite inscription



Language: Aksūmite | Measurements: — | Technique: Mud | Documentation: —

Reading: [ʿ]hfʿygnš[ʿ]t[š]

From: **I. Strauch, Foreign Sailors on Socotra, Bremen, 2012, reading by Christian Julien Robin**

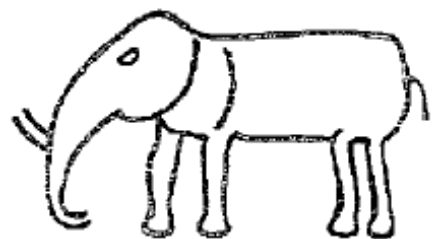
Надписи на монетах

Монеты царя Армаха

From: Harrower, Michael J. – Ioana A. Dumitru – Cinzia Perlingieri – Smiti Nathan - Kifle Zerue – Jessica L. Lamont – Alessandro Bausi – Jennifer L. Swerida – Jacob L. Bongers – Helina S. Woldekiros – Laurel A. Poolman – Christie M. Pohl – Steven A. Brandt – Elizabeth A. Peterson, “Beta Samati: discovery and excavation of an Aksumite town” // *Antiquity*, 93 (372), 2019, 1534-1552.



Граффити из Кохайто Монограммы



Inschrift 68. Maßstab 1 : 10.

አነ (:) ሐርማዝ (=)

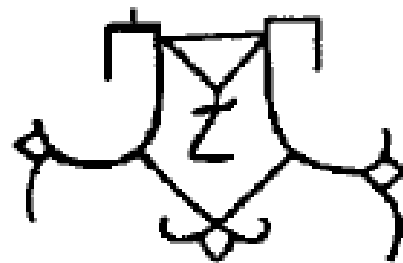
Ich heiße Harmāz.



Inschrift 50.

ሰሙ-ኤል

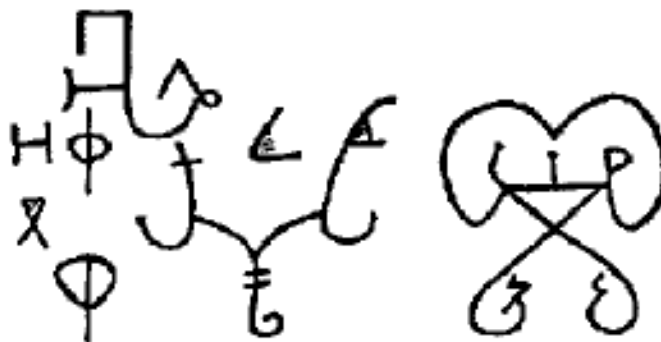
Samuel



ሰባሪ (?)

Sabarī (?)

Inschrift 69. Maßstab 1 : 20.



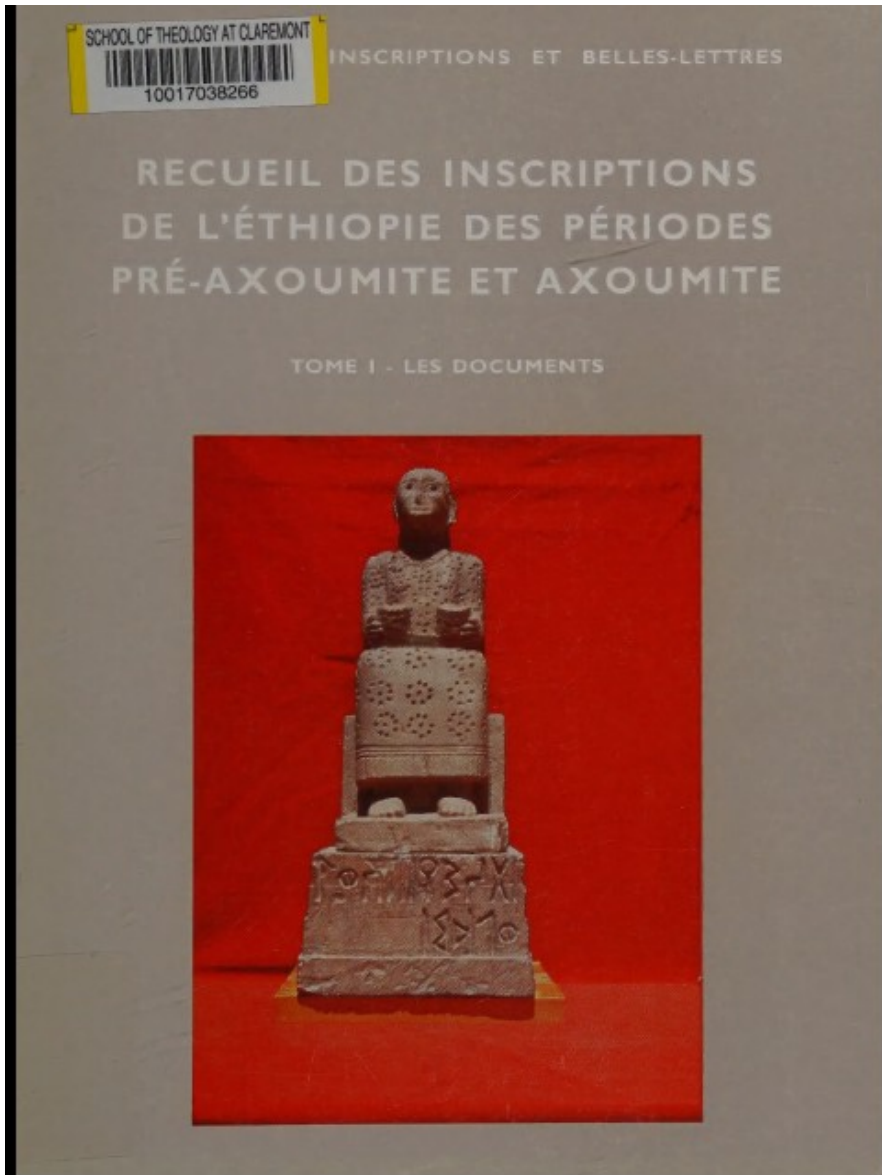
Inschriften 70—72. Maßstab 1 : 20.

ዘቡ-ሉ- (? :) ዘቀጸዋ (=)

Sebulon aus Qaṣan'ā(?).

Table 1. Tentative periodization of the Geez language

Period	Subperiod	Time	Direct sources	Indirect sources
Aksumite		1 st –7 th cent. A.D.	epigraphic (most of the Geez inscriptions of RIÉ; inscriptions on Aksumite coins); non-epigraphic (AG I, III (?))	Aksumite texts preserved in post-Aksumite mss.
post-Aksumite	early post-Aksumite	8 th –13 th cent. A.D.	epigraphic (a few of RIÉ inscriptions; inscriptions on the tābots and wooden panels in Lālibalā churches; inscription on the ʿUrā Masqal cross; non-epigraphic	texts identified as belonging to the early post-Aksumite period, but preserved in later copies
	Solomonic	13 th cent. A.D. – present time	non-epigraphic: Geez mss. of Solomonic period; epigraphic	-



Bernard, Étienne, Abraham J. Drewes, and Roger Schneider. 1991. *Recueil des inscriptions de l'Éthiopie des périodes pré-axoumite et axoumite*. Tome I. Les documents. Paris: Diffusion de Boccard.

Recueil des inscriptions de l'Éthiopie
des périodes pré-axoumite et axoumite

Tome III - Traductions et commentaires
B. Les inscriptions sémitiques

par
Abraham J. Drewes

Texte révisé et adapté par Manfred Kropp,
édité par Manfred Kropp et Harry Stroomer



Aethiopistische Forschungen 85
Harrassowitz Verlag

Kropp, Manfred / Stroomer, Harry (Eds): *Recueil des inscriptions de l'Éthiopie des périodes pré-axoumite et axoumite*. Tome III – Traductions et commentaires. B. Les inscriptions sémitiques par **Abraham J. Drewes**. Introduction par Roger Schneider. Texte révisé et adapté par Manfred Kropp. Wiesbaden: Harrassowitz 2019 (= Aethiopistische Forschungen 85)

Kropp, Manfred / Stroomer, Harry (Hg.): *Recueil des inscriptions de l'Éthiopie des périodes pré-axoumite et axoumite*. Tome III – Traductions et commentaires. B. Les inscriptions sémitiques par Abraham J. Drewes. Introduction par Roger Schneider. Texte révisé et adapté par Manfred Kropp. Wiesbaden: Harrassowitz 2019 (= Aethiopistische Forschungen 85)

ʿadawa — traverser, passer:

pf. 3mpl.:

186, 26: w³mhym ʿdw[m] mgd̄n̄m;

190, (A)15–16: wsšwtśm (lire: «wsrwtśm») dḥn[m] ʿdwm wśtm [..]dm.

gérond. 1sg.:

194, 6–7: [...] ʿdwy whḅ zms³ ʿmqdm [ʿb]ṣḥ (?).

ma^cdot — rive opposée; cf le guèze classique mā^cdot:

189, 15: waqatalku batakazi bama^cdota kəmalke.

Kropp, Manfred / Stroomer, Harry (Hg.): *Recueil des inscriptions de l'Éthiopie des périodes pré-axoumite et axoumite*. Tome III – Traductions et commentaires. B. Les inscriptions sémitiques par Abraham J. Drewes. Introduction par Roger Schneider. Texte révisé et adapté par Manfred Kropp. Wiesbaden: Harrassowitz 2019 (= Aethiopistische Forschungen 85)

[°]aśśartu — dix:

190, (A)29: [°][...] lgm [°][..]wm [.]ršt^m (lire: « [[°]]šr^tm »?) šd[...];

190, (A)33–34: ḏwm [°]dm m[°]tm w[°]r[...]m (lire: « w[°]š[...]m »);

190, (A)33–35: [...]m wṭl^tm rlst^m (lire: « šlst^m ») m[°]tm w[°][...]lm.

[°]aśru — dix: Robin,

183, II, 3–4: [°]śr wkl[°]t dmr.

[°]əśrā — vingt:

187, 7–8: waśənqa la[°]lata [°]əśrā 20;

189, 16: watalawku watga [°]əśrā waśalusa mawā[°]la 23;

190, (A)6–7: wbhym ^ʀzḏnhm lśrw^tm ym ṽ^ḏ m rñḏ^ḏ m (lire: « šñḏ^ḏ m ») ṽ^ḏ ṽ^ḏ ṽ^ḏ m;

190, (A)39–41: ^ʀq^ḏ tlm [w]ḏwm rls^m (lire: « šls^m ») m[°]tm wślšt^m m[°]tm [w][°]rš[m]
(lire: « [w][°]šr[m] ») [...]m w[.]tm;

191, 27–28: [[°]]śr m[°]t (chiffres) w[...] (chiffres).

Vergleichende
Studien
zu Antike
und Orient

03

Ingo Strauch
Foreign Sailors on Socotra

The
inscriptions
and drawings
from the cave
Hoq




Hempen Verlag

Ingo Strauch (ed.), *Foreign Sailors on Socotra. The inscriptions and drawings from the cave Hoq*. Bremen: Hempen Verlag, 2012



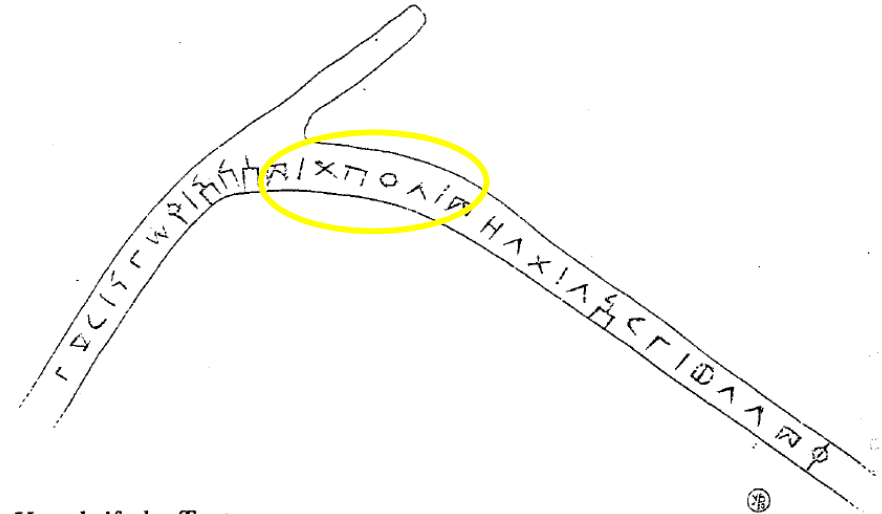
Soqatra

Carte de la péninsule Arabique (© A. Emery, J. Schiettecatte, 2023).



From: Yohannes Gebreselassie. "L'alphabet éthiopien. Une origine discutée // *Dossiers d'archéologie* 379, 2017, 36-39.

Ein Gegenstand und seine Aufschrift. RIE 180 = JE 5



Umschrift des Textes:

gdr. ngśy. 'ksm. tb'ł. mzl. l'rg. wllmq

From: Kropp, Manfred. "Ein Gegenstand und seine Aufschrift. RIE 180 = JE 5" // *Etiopia e oltre. Studi in onore di Lanfranco Ricci*, ed. by Yaqob Beyene, Rodolfo Fattovich, Paolo Marrassini, Alessandro Triulzi. Napoli: Istituto Universitario Orientale, 1994, 129-144.

Etymological dictionary of Aksumite Epigraphic Geez: a sample entry

ʔab, pl. *ʔabaw (n.) ‘father’; pl. ‘forefathers’

sg.

ʔab:

RIÉ 263:3: ... hāy]mānota = ʔab = [...

RIÉ 193 II:1: [basəma : ʔa]b¹ : wa[wa]l-d² : [2]waman-fas- : q-dūs- :

RIÉ 193 I:1: bas-ma : ʔab³ : wawal^[2]d : wamanfas- : qədu^[3]s- :

ʔb (*ʔab):

RIÉ 191:7 (SA script): wbrdʔt | ls²ls¹ | lʔb | wwld | w_cm_cfs¹ | qds¹ |

RIÉ 192:1 (SA script): bʔktth | lʔʔbm | wwldm | wʔmfs¹ | ʔ [qds¹]ʔm |

HS1:11: [10]ʔgbr | ʔgz^[11]ʔb⁴ | ngś^[12]ʔhrf

ʔb[n] (*ʔabuna) ‘our father’:

(?) DAE 13:13 (= RIÉ 193 II:13): [12]wa²-[13]m-h-ya : ʔab-ʔ-k- : b-h-r- : ʔ-b-[n-]^[14]sa⁵

pl.

ʔbwy (*ʔabawiya) ‘my forefathers’:

RIÉ 191:5 (SA script): wʔbrn | wst | mnbr | ʔbwy |

RIÉ 194:4 (= DAE 14): [2]ʔnz : hlĕ : [3]ʔksm : zkm : gʔz^[4][ʔ]bwy⁶ .

ʔbwh (*ʔabawihu) ‘his forefathers’:

RIÉ 223:2: [1]zḥwlt | zʔgbr^[2]ʔgz | lbwh |

CG ʔab, pl. ʔabaw id. (CDG 2, LLA 754-755)

Lit.: DAE p. 89, RIÉ IIIB p. 583

Etymology: < PS *ʔab(w)- (DRS 1, Kogan 2014:88, Wilson-Wright 2016, CDG 2)

- ʔabaʔalkəʕo
- ṣgʔb

Etymological dictionary of Aksumite Epigraphic Geez: a sample entry

ʔab, pl. *ʔabaw (n.) 'father'; pl. 'forefathers'



Heading

Etymological dictionary of Aksumite Epigraphic Geez: a sample entry

ʔab, pl. *ʔabaw (n.) ‘father’; pl. ‘forefathers’

Heading

sg.

ʔab:

RIÉ 263:3: ... hāy]mānota = ʔab = [...

RIÉ 193 II:1: [basəma : ʔa]b¹ : wa[wa]l-d² : ^[2]waman-fas- : q-dūs- :

RIÉ 193 I:1: bas-ma : ʔab³ : wawal^[2]d : wamanfas- : qədu^[3]s- :

ʔb (*ʔab):

RIÉ 191:7 (SA script): wbrdʔt | ls²ls¹ | lʔb | wwld | w_ṁfs¹ | qds¹ |

RIÉ 192:1 (SA script): bʔktth | lʔʔbm | wwldm | wʔmfs¹ | ʔ [qds¹]ʔm |

HS1:11: ^[10]ʔgbr | ʔgz^[11]ʔb⁴ | ngš^[12]ʔhrf

ʔb[n] (*ʔabuna) ‘our father’:

(?) DAE 13:13 (= RIÉ 193 II:13): ^[12]wa^ʔ-^[13]m-h-ya : ʔab-ʔ-k- : b-h-r- : ʔ-b-[n-]^[14]sa⁵

Relevant passages
and relevant word forms

pl.

ʔbwy (*ʔabawiya) ‘my forefathers’:

RIÉ 191:5 (SA script): wʔbrn | wst | mnbr | ʔbwy |

RIÉ 194:4 (= DAE 14): ^[2]ʔnz : hlḵ : ^[3]ʔksm : zkm : gʔz^[4][ʔ]bwy^ᶜ .^ᶜ

ʔbwh (*ʔabawihu) ‘his forefathers’:

RIÉ 223:2: ^[1]zḥwlt | zʔgbr^[2]ʔgz | lbwh |

Etymological dictionary of Aksumite Epigraphic Geez: a sample entry

ʔab, pl. *ʔabaw (n.) ‘father’; pl. ‘forefathers’

Heading

sg.

ʔab:

RIÉ 263:3: ... hāy]mānota = ʔab = [...

RIÉ 193 II:1: [basəma : ʔa]b¹ : wa[wa]l-d² : ^[2]waman-fas- : q-dūs- :

RIÉ 193 I:1: bas-ma : ʔab³ : wawal^[2]d : wamanfas- : qədu^[3]s- :

ʔb (*ʔab):

RIÉ 191:7 (SA script): wbrd^ʔt | ls²ls¹ | lʔb | wwld | w_cm_cfs¹ | qds¹ |

RIÉ 192:1 (SA script): bʔktth | lʔʔbm | wwldm | wʔmfs¹ | ʔ [qds¹]ʔm |

HS1:11: ^[10]ʔgbr | ʔgz^[11]ʔb⁴ | ngš^[12]ʔhrf

ʔb[n] (*ʔabuna) ‘our father’:

(?) DAE 13:13 (= RIÉ 193 II:13): ^[12]wa^ʔ-^[13]m-h-ya : ʔab-ʔ-k- : b-h-r- : ʔ-b-[n-]^[14]sa⁵

Relevant passages
and relevant word forms

pl.

ʔbwy (*ʔabawiya) ‘my forefathers’:

RIÉ 191:5 (SA script): wʔbrn | wst | mnbr | ʔbwy |

RIÉ 194:4 (= DAE 14): ^[2]ʔnz : hlĕ : ^[3]ʔksm : zkm : gʔz^[4][ʔ]bwy⁶ .

ʔbwh (*ʔabawihu) ‘his forefathers’:

RIÉ 223:2: ^[1]zḥwlt | zʔgbr^[2]ʔgz | lbwh |

CG ʔab, pl. ʔabaw id. (CDG 2, LLA 754-755)

Classical Geez forms

Etymological dictionary of Aksumite Epigraphic Geez: a sample entry

ʔab, pl. *ʔabaw (n.) ‘father’; pl. ‘forefathers’

Heading

sg.

ʔab:

RIÉ 263:3: ... hāy]mānota = ʔab = [...

RIÉ 193 II:1: [basəma : ʔa]b¹ : wa[wa]l-d² : [2]waman-fas- : q-dūs- :

RIÉ 193 I:1: bas-ma : ʔab³ : wawal^[2]d : wamanfas- : qədu^[3]s- :

ʔb (*ʔab):

RIÉ 191:7 (SA script): wbrd^ʔt | ls²ls¹ | l^ʔb | wwld | w_cm_fs¹ | qds¹ |

RIÉ 192:1 (SA script): b^ʔktth | l^ʔʔ^ʔbm | wwldm | w^ʔmfs¹ | ʔ [qds¹]ʔm |

HS1:11: [10]ʔgbr | ʔgz^[11]ʔb⁴ | ngs^[12]h^ʔrf

ʔb[n] (*ʔabuna) ‘our father’:

(?) DAE 13:13 (= RIÉ 193 II:13): [12]wa^ʔ-[13]m-h-ya : ʔab-ʔ-k- : b-h-r- : ʔ-b-[n-]^[14]sa⁵

Relevant passages
and relevant word forms

pl.

ʔbwy (*ʔabawiya) ‘my forefathers’:

RIÉ 191:5 (SA script): w^ʔbrn | wst | mnbr | ʔbwy |

RIÉ 194:4 (= DAE 14): [2]ʔnz : hlk^ʔ : [3]ʔksm : zkm : g^ʔz^[4][ʔ]bwy^ʔ :⁶

ʔbwh (*ʔabawihu) ‘his forefathers’:

RIÉ 223:2: [1]z^hwlt | z^ʔgbr^[2]ʔgz | lbwh |

CG ʔab, pl. ʔabaw id. (CDG 2, LLA 754-755)

Lit.: DAE p. 89, RIÉ IIIB p. 583

Classical Geez forms

References to relevant literature

Etymological dictionary of Aksumite Epigraphic Geez: a sample entry

ʔab, pl. *ʔabaw (n.) ‘father’; pl. ‘forefathers’

Heading

sg.

ʔab:

RIÉ 263:3: ... hāy]mānota = ʔab = [...

RIÉ 193 II:1: [basəma : ʔa]b¹ : wa[wa]l-d² : [2]waman-fas- : q-dūs- :

RIÉ 193 I:1: bas-ma : ʔab³ : wawal^{[2]d} : wamanfas- : qədu^{[3]s-} :

ʔb (*ʔab):

RIÉ 191:7 (SA script): wbrdʔt | ls²ls¹ | lʔb | wwld | w_cm_cfs¹ | qds¹ |

RIÉ 192:1 (SA script): bʔktth | lʔʔbm | wwldm | wʔmfs¹ | ʔ [qds¹]ʔm |

HS1:11: [10]ʔgbr | ʔgz^[11]ʔb⁴ | ngs^[12]ʔhrf

ʔb[n] (*ʔabuna) ‘our father’:

(?) DAE 13:13 (= RIÉ 193 II:13): [12]waʔ-[13]m-h-ya : ʔab-ʔ-k- : b-h-r- : ʔ-b-[n-]^[14]sa⁵

Relevant passages
and relevant word forms

pl.

ʔbwy (*ʔabawiya) ‘my forefathers’:

RIÉ 191:5 (SA script): wʔbrn | wst | mnbr | ʔbwy |

RIÉ 194:4 (= DAE 14): [2]ʔnz : hlk : [3]ʔksm : zkm : gʔz^[4][ʔ]bwy⁶ .

ʔbwh (*ʔabawihu) ‘his forefathers’:

RIÉ 223:2: [1]zḥwlt | zʔgbr^[2]ʔgz | lbwh |

CG ʔab, pl. ʔabaw id. (CDG 2, LLA 754-755)

Lit.: DAE p. 89, RIÉ IIIB p. 583

Etymology: < PS *ʔab(w)- (DRS 1, Kogan 2014:88, Wilson-Wright 2016, CDG 2)

Classical Geez forms

References to relevant literature

Etymological data

Etymological dictionary of Aksumite Epigraphic Geez: a sample entry

ʔab, pl. *ʔabaw (n.) ‘father’; pl. ‘forefathers’

Heading

sg.

ʔab:

RIÉ 263:3: ... hāy]mānota = ʔab = [...

RIÉ 193 II:1: [basəma : ʔa]b¹ : wa[wa]l-d² : [2]waman-fas- : q-dūs- :

RIÉ 193 I:1: bas-ma : ʔab³ : wawal^[2]d : wamanfas- : qədu^[3]s- :

ʔb (*ʔab):

RIÉ 191:7 (SA script): wbrd^ʔt | ls²ls¹ | l^ʔb | wwld | w_cm_cfs¹ | qds¹ |

RIÉ 192:1 (SA script): b^ʔktth | l^ʔʔbm | wwldm | w^cmfs¹ | ʔ [qds¹]ʔm |

HS1:11: [10]ʔgbr | ʔgz^[11]ʔb⁴ | ngs^[12]h^ʔrf

ʔb[n] (*ʔabuna) ‘our father’:

(?) DAE 13:13 (= RIÉ 193 II:13): [12]wa^ʔ-[13]m-h-ya : ʔab-ʔ-k- : b-h-r- : ʔ-b-[n-]^[14]sa⁵

Relevant passages
and relevant word forms

pl.

ʔbwy (*ʔabawiya) ‘my forefathers’:

RIÉ 191:5 (SA script): w^ʔbrn | wst | mnbr | ʔbwy |

RIÉ 194:4 (= DAE 14): [2]ʔnz : hlk^ʔ : [3]ʔksm : zkm : g^ʔz^[4][ʔ]bwy^ʔ :⁶

ʔbwh (*ʔabawihu) ‘his forefathers’:

RIÉ 223:2: [1]z^hwlt | z^ʔgbr^[2]gz | lbwh |

CG ʔab, pl. ʔabaw id. (CDG 2, LLA 754-755)

Lit.: DAE p. 89, RIÉ IIIB p. 583

Etymology: < PS *ʔab(w)- (DRS 1, Kogan 2014:88, Wilson-Wright 2016, CDG 2)

Classical Geez forms

References to relevant literature

Etymological data

References to other relevant
entries

➤ ʔabaʔalkəʔo

➤ ṣgʔb